



PREMIER BANQUET

DU BOURNAT



19 Hévrier

1903

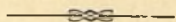


Tout ço que voudras Lémouzi... Du'ci coumprei....
you ne sei noumas un païson em moun patois, —
tu, ses un grand segnour em to lengo, coumo l'oppe'as,
mai co te fai 'no bravo mino de pous fréjas !

ALBERT T. J. R. S. 2111 E. 11th St. N. W.

PREMIER BANQUET

DU BOURNAT



19 Février 1903



PÉRIGUEUX

IMPRIMERIE D. JOUCLA, RUE LAFAYETTE, 19.

—
1903

PREMIER BANQUET

DU JOURNAL

19 Février 1903



PÉRIODIQUES

IMPRIMERIE D. JOURNAUX, RUE LAFAYETTE, 10

1903

PREMIER BANQUET DU BOURNAT

19 Février 1903

Jeudi soir, à 7 heures, a eu lieu à l'hôtel de l'Univers, le premier banquet [annuel du *Bournat*, sous la présidence du vénérable M. Séguy, un des trois présidents d'honneur de la Société.

Étaient présents : MM. Ch. Aublant, Achille Auché, Ernest Barillot, Jean Bertoumesque, Billard, Aristée Breuilh, Paul Brousse, Raoul Château, Léopold Chaumont, Colin père, Colin fils, Charles Cotinaud, Jean Daniel, Emile Delpech, Dorsène, Albert Dujarric-Descombes, docteur Dumont, F. Duperrier, Ch. Durant, Honoré Dussutour, Maurice Féaux, Ludovic Gaillard, Albéric Gros de Beler, Grimaud, Auguste Kintzel, Emile Labroue, Amédée de Lacrousille, Ladevi-Roche, Etienne Laval, Georges Margat, Gabriel Mercier, Georges Monmarson, Henri Monmarson, Emile Pareuil, Gabriel Pécou, Edmond Poumeau, Recoquillon, Reverdy, Ribette, Jean Ronteix, Eugène Roux, Eugène Seguy, Simon fils et Armand Tenant.

Dès que chaque convive eût occupé sa

place, M. Charles Aublant, trésorier, prit la parole en ces termes :

Messurs et gays counfrays,

Ovon de coumençâ notre piti soupa, ey de moun devey de vous dire lous noums doûs membreys doû *Bournat* que n'on pas pougu veni fraternisa coumo nous e, que m'on eycri de las lettras sio en frouncey, sio en lengo^o périgourdino, toutas plus plosentas las unas que las aùtras, per s'escusâ e dire coumbe i regretem de ne pas être doûs notreys, dessey.

Veyqui lurs noums :

Moussur Gilbert Lolondo, joûneeytudian d'aveni, qu'oprem l'agriculturo en lay doû conta de Toulouso. Vous ropele, messurs, que soun pay o l'ouï-nour d'être lou copitaino doûs paysayreys a lo ligno.

Moussur Liffort, lou brave curé de contou de Bussièro-Badil plossa, coumo vous sobez, din lo poungo nord de notre piti poys. Din quel endre, mogra lo fre, lous droleys et las drolas on lou cœur chaù e volem se moridâ ovon Carnovar. Co tayno queraco plo, car lou brav'ome me di que restoro perfî de lur fas plosey.

Modoumeysello Castagnier, plosento e sobento fenno qu'o molhurousomen, coumo beûco d'aùtreys, senti lou dur fissou de las penas e, tristo, resto sâ ché.

Moussur Chaùdru de Raynal, regen o Bourrezo pito plaço doû conta de Sarlat, m'eycri que lou tem, lo distonço et sous deveys l'empaysen de veni banqueta coumo nous.

Modamo Desmaisoun, retengudo din quete moumen louey doû Périgord, foro soun poussible per se rotropa a Moreur, en sêtembre.

Moussur Vivien, medeci a Issigeac, que fay aùssi be lous vers que soigno bien lous molaùdeys.

Quaùque paùbre bougre, suffrem, l'o plo retengu e nous daùto lou plosey de fas so couneysenso. Pitouyableys counfrays, voudrez bien beùre o lo chonta doù medeci et doù molaùde.

Moussur Rober Benoit, to for per lous vers que per lous piaüs, coumo Jasmin. Pas counten d'être oùblisa de penchenà dessey de gentas domas àù théâtre. Aùrio miey ayma être qui. Sobez, tous leus fraters n'on pas lo soncho doù zente chasseur Jau-mar em lo sultano.

Moussur Georgi Mogueur, pharmacien à Sainto-Livrado ; saluda, messurs, qu'ey lou poys de las bounas prunas. Queù demiey medeci m'eycri qu'ey un paù coumo lou tsé doù boun Lofontaine que reypoundio àù loup quon quelqui li dissé : « Ne goloupa pâ pertout onté voulez ? — Noun, milodiù, pas toujours, reypounde lou tsé. — Hélas ! messurs, sirio oùbliza de reypoundre de mêmo.

Moussur Joucla, quey de Carcassounno e qu'aymo notre poys coumo lou seù, notro lengo coumo lo souo, se trobo aùssi retengu par lou councert de dessey. Enquero un que siro facha quan apprendro coumbe éro boun lou soupa de moussur Simoun.

Moussur Boueyssou, lou viei felibre de Moueys-sido e l'omi de notre dèfun Chastanet, me mando que gâte e groulaù so sonta l'empayso de veni. Ma, toujours valhen e plè d'espri eù m'o envouya un brinde que vous lègiray un paù pus tar.

Moussur l'abé Prieur, l'aymable, lou boun et gay curé daù contou de Moreur, qu'ey o Poris per sou pitis ofas, m'eycri qu'èù regretto infinimen de ne pas être o lo prumièro taùlado doù *Bournat*, e me prezo de dire coqui a vaùtreys :

« Vous aurez aussi la bonté de dire avec quelle fierté, comme périgourdin et comme félibre, j'accueillerai, en la grande solennité qui se déroulera à Mareuil au mois de septembre prochain, tous ceux qui voudront, par leur présence, y apporter

un élément de plus pour l'embellir, collègues connus ou inconnus, tous unis dans le désir de glorifier le vieux sol natal.

Quey pas ayja d'esse pus gente e pus Perigord.

Eufey, moussur Antonin Debidour, inspectour générau de l'Instructioun publico, ome aymable soben. Eù n'o pas ounto de parla patois, coumo de las centenas de pitis petorous qu'obludem un paù tro d'onté i seurten. Vole vous fas lou plosey de vous lezi ço que m'o eycrit :

Paris, Iou 12 février 1903.

Qu'ei bé ségur qué lo m'agrada
Vôtr'idéio de banquetâ,
Et qu'i voudrio bien petsei nâ
Prêneï part à vôtro taülado.
Mâ lo distanço, lou meitier
Qué mé té din lo capitalo,
Me défenden dé fâ mo mallo
Per nâ vous trouba en février
A Périgueux ; sirai plo vôtré
N'autré co ; mâ, en attenden,
Didzâ à nôtre président,
Dé pas m'en vellici ; qu'ei n'âpôtre,
Boun coumo lou miau doù bournat ;
Et, quand aurio fissou d'abeillo,
Didzâ-li moun noum din l'oreillo ;
Dé ségur sirai pardounat.

A. DEBIDOUR.

Messurs, coumo you, devez regretta quî monquons, mà touporié foù pas per co oublidâ de soupâ. Nous vons doun fas ouñour o lo cousino de M. Simoun, e, o lo fi doù repas, après aiey begu o uno chonta que nous te plo àù cœur, a uno chonta que nous aymen tous beùco : o lo notro, messur, beùren o lo de tous notreys counfrays que n'on pas pougu veni e que perton soun de cœur avecque nous din quello gayo sérénado.

A son tour, M. Paul Brousse, archiviste, présenta les excuses d'un certain nombre d'autres membres.

C'est d'abord, dit-il, notre vénéré président, M. Chabaneau. Voici en quels termes il nous prie de l'excuser :

« J'aurais été très heureux d'assister à votre » banquet du 19 courant. Je vous prie d'avance de » vouloir bien exprimer à nos confrères tous les » regrets que j'éprouve de ne pouvoir profiter » d'une si belle occasion de faire connaissance avec » eux. J'espère qu'il s'en présentera quelque autre, » durant mon prochain séjour en Périgord (de mai » à octobre) et que j'obtiendrai ainsi un dédomma- » gement partiel de ce que je perds aujourd'hui. »

J'ai ensuite à nommer : MM. le docteur de Laurière, conseiller général ; Pierre Laborderie, avocat à la Cour d'appel de Bordeaux ; Joseph Durieux ; Joseph Frapin, étudiant en droit ; Eugène Mercier-Lachapelle, négociant ; le docteur Léonce Prioleau, M. Delugin, M. le docteur Peyrot, M. Cellerier, M. Clédat, M. Donzeau, M. Alcide Dusolier, M. Fricout, M. Augiéras, M. Maine de Biran, M. le marquis de Fayolle, M. Cassard, M. Latour, M. Frenet, MM. Didon, Lacoste et Laronde.

Ce préambule accompli, chacun fit honneur de son mieux au dîner, pour la confection duquel M. Simon avait déployé tout son art culinaire, justement apprécié par les gourmets de notre ville.

La carte du menu mérite une mention à part.

L'habile crayon de M. Daniel, l'artiste périgourdin si estimé, y a campé crânement à droite, sur le coin inférieur, le portrait en pied du légendaire chasseur Jaumard.

Sur le coin supérieur à gauche, sont représentés un paysan limousin et un paysan périgourdin, ce dernier rappelant dans son costume le vieux tronc d'arbre qu'en Périgord on dénomme *Bournat*, et qui sert de logis aux abeilles.

Au bas, on lit ce fragment de dialogue :

Tout ço que voudras, Lemouzi... qu'ei coumprei... you ne sei noumas un paisan em moun patois, — tu, ses un grand segnour en to lengo, coumo l'oppelas, mai co te fai no bravo mino de pous frèjas !...

Voici le surplus du libellé :

Lou Bournat doù Périgord

BANQUET ANNADIÉ

(19 de feürié 1903)

Taülado

Soupo e aùtre Cobaù

GIGOUGNORIAS

Rafeis — Buré — Olivas — Artrichaüs

FRICOT

Milhassou Bertrand de Born

Brouchet de Brantôme (saùço sarmignas)

Dôbo Arnould Daniel

Paloumas poùtas roujas

ROÛTI

Piot bournatié

Pâtis J. Simou

LEGUMS

Boutoreüs de Mareui

DEISSIERT

Nouja e pâtißous

Beüré

Vi roujé e blanc à voulountat

St-Emilioun

Peto-Bluchaï

Au champagne, M. Dujarric-Descombes, vice-président, ouvrit la série des toasts par le discours suivant :

Messieurs et Chers Collègues,

Je n'ignore pas combien il y a de témérité de ma part à vouloir vous faire un discours à la place de notre nouveau président M. Camille Chabaneau. Mais, à défaut de la parole autorisée de l'éminent romaniste, je puis, du moins, en me tenant sur le terrain purement historique, vous faire entendre, bien qu'insuffisamment traduite, l'expression d'un inlassable amour pour la terre natale.

Votre assistance, si nombreuse à ce banquet confraternel, témoigne de votre dévouement à l'œuvre poursuivie par le *Bournat* du Périgord. Le but de notre association, vous le savez, est celui du félibrige tout entier : réunir et stimuler non seulement les savants et les artistes qui étudient et travaillent dans l'intérêt du pays d'oc, mais encore les hommes qui par leurs travaux s'appliquent à sauver sa langue de la destruction. Ce pays d'oc est le nôtre, puisqu'il embrasse les provinces ayant gardé les dialectes illustrés par les troubadours.

Sous le terme d'idiome roman on désignait au moyen-âge tous les « patois » sans distinction par opposition au latin qui était resté la langue officielle. Ces dialectes, qui dans la bouche du peuple ont perdu peu à peu leurs qualités littéraires, sont de plus en plus délaissés par les classes supérieures et relégués dans les rangs inférieurs de la société, comme si c'était un déshonneur que se montrer fidèle aux coutumes et au langage des anciens.

Déjà, en 1835, Sauveroché, que le *Bulletin* du

Bournat a très justement placé au nombre de nos précurseurs, avait exprimé le regret « que nos ancêtres aient laissé perdre l'usage de cette belle langue romane, dont nous retrouvons à peine, disait-il, quelques faibles vestiges dans les dialectes de notre province ». Ce ne saurait être une raison pour la considérer comme une langue morte. Nos collègues MM. Roux et Recoquillon ont éloquemment démontré dans nos premières conférences qu'elle n'était qu'endormie, puisque le génie de *Jasmin* en a préparé le réveil, et que *Mistral* en a assuré la résurrection définitive. Aussi quelle reconnaissance ne devons-nous pas à l'auteur de *Mireille*, de *Calendal* et de *Nerlò*, dont la noble initiative a provoqué la formation de tant de sociétés destinées, comme la nôtre, à glorifier et mettre en relief tous les éléments pittoresques de nos antiques provinces.

Notre école félibréenne, gardienne jalouse des traditions locales, ne saurait consentir à ce que l'idiome périgourdin devienne étranger au milieu de la race où il se créa. Elle n'oublie point que les « patois », dédaignés par tant de parvenus ou d'ignorants, ne sont que les dialectes plus ou moins déformés d'autrefois. L'on sera peut-être trop heureux quelque jour de les retrouver encore pour tonifier la langue française qui tend, comme la race, à s'anémier.

Ce serait nier l'évidence que de méconnaître ce que le français a dû d'originalité, de richesse et de coloris, aux idiomes que la conquête lui a soumis. Avec les qualités propres à notre sol méridional a passé dans la langue du nord quelque chose de notre âme.

Langue d'oc et langue d'oïl ont ainsi confondu leurs efforts pour produire en France une littérature commune, et, à cette grande œuvre, je le pro-

clame avec fierté, le Périgord a très honorablement contribué.

Quelle province du midi de la Loire pourrait se vanter d'avoir à inscrire aux premières pages des annales poétiques de la France des noms aussi brillants que ceux de Bertrand de Born, d'Arnaut de Mareuil, de Guiraut de Borneil, d'Arnaut Daniel, pour ne citer que les principaux ?

M. Chabaneau a montré dans sa *Grammaire limousine* que la langue des troubadours, improprement appelée provençale, était plutôt d'origine aquitaine. Leur langue, en effet, n'est que le patois natal de chacun d'eux, épuré, régularisé, élevé à une certaine hauteur littéraire par les exigences de la poésie et par le goût du poète, si bien que les troubadours ont embelli des langues déjà existantes et nullement créé une langue nouvelle.

Avant même que notre pléiade périgourdine eût entonné ses chants immortels, des ouvrages avaient été déjà composés dans notre idiome local.

Le premier livre manuscrit, dont l'existence ait été réellement constatée en Périgord, est écrit en patois « *veteri sermone Petragorico* », et remonte au ix^e siècle ; il est enregistré parmi les plus anciens monuments de l'hagiographie française, c'est une vie de saint Sacerdos, évêque de Limoges et patron de l'ancien diocèse de Sarlat.

Mais ce qui importe davantage, Messieurs, à notre gloire littéraire, c'est que le Périgord est en droit de revendiquer aussi le premier monument connu de l'art dramatique dans les pays de langue d'oc. Après M. de Mourcin, mais avec une compétence mieux éclairée, M. Chabaneau a interprété ces curieux fragments retrouvés dans les démolitions de la collégiale de Saint-Front d'un mystère de la Nativité, représenté à Périgueux au xiii^e siècle. Voilà une découverte qui achève d'établir la

priorité de notre province dans la culture de cette branche de la littérature comme dans celle de toutes les autres !

La langue romane, si appauvrie qu'elle soit aujourd'hui, a tenu dans l'histoire de notre vieux Périgord un rôle des plus importants.

Les actes publics, même les plus solennels, étaient rédigés en patois ; mais ce langage déployait surtout ses ressources dans le commerce ordinaire de la vie.

Le cardinal Hélie de Bourdeille, ayant entrepris le voyage de Rome, voulut rendre compte lui-même à son neveu, le seigneur de Bourdeilles, de l'accueil distingué qu'il y avait reçu. Sa lettre, « chose étrange ! dit un biographe, est écrite en patois périgourdin et signée F. H..., archevêque de Tors, indine. » Le biographe ne se serait point tant étonné de voir ce dignitaire de l'Eglise écrire une lettre intime dans son idiome natal, s'il eût songé que le patois n'était pas seulement parlé autrefois par le peuple, mais était aussi le langage usuel du monde élégant et lettré.

Demandez, Messieurs, à notre obligeant collègue, M. Charles Durand, pour lequel le trésor des archives romanes de Périgueux n'a pas de secrets, quelle vigueur animait la plume du greffier du consulat lorsqu'il relatait sur les registres de l'hôtel de ville les faits se rapportant à la période des guerres anglaises. Un simple détail emprunté à ces pages plusieurs fois séculaires nous fera sentir les battements du cœur de nos pères : il s'agit de l'inventaire des arbalètes appartenant exclusivement à la ville. Le scribe le faisait suivre de cette réflexion que si d'aucuns venaient à vendre, échanger ou prêter lesdites armes « *que aquil qui o faran seran pariurs et infamis e que lo lop los minge...* » C'est d'ailleurs avec les mêmes patriotiques impré-

cations qu'il avait l'habitude de vouer à la dent du loup tous les traîtres de la communauté.

Voulez-vous une nouvelle expression de sentiments énergiques ? Vous la rencontrerez dans la devise de la famille comtale des Talleyrand : *Re que Diou !* Le latin n'offrait point sans doute de termes plus aptes que ces trois mots sonores du patois à traduire l'orgueilleuse prétention de cette maison de Périgord, dont un représentant fit cette réponse à Hugues Capet qui envoya lui demander qui l'avait fait comte : « Ceux-là même qui vous ont fait roi ! »

Dès l'installation à Périgueux d'un atelier typographique, évêque et chanoines se préoccupèrent de l'impression des livres liturgiques. Je pourrais vous citer des formules patoises relevées dans un précieux rituel de 1490, qui est peut-être le premier livre imprimé à Périgueux. Il vous suffira d'entendre ces quelques phrases de prières recommandées au clergé :

« *Nous pregarem devolament per touz loz bes de la terre, aux champs et en la villa... Pregarem per touz loyaulx labouradous et ouvriers .. touz loyaulx marchants et marchandas, per touz bourges et bourgeoisas, et per tout lou poble commun...* »

Ne croirait-on pas ouïr la prière du prône de quelque curé de nos campagnes ?

C'est un prêtre sarladais du nom de Rousset, qui le premier ait songé à faire imprimer un recueil de compositions littéraires en patois. L'abbé Audierne, pour donner une idée de l'esprit de ce compatriote qui, au ^{xvii}^e siècle, devançait Jasmin, rapporte cette épitaphe d'un boucher de Sarlat, établi dans la rue des *Mazels* et connu par l'inexactitude de ses balances :

*Ci zit lou paoure Piloucel
Doun l'amo sero plo donnado,
Se sen Miquel lo y o pesado
En lo bolança deoñ Mazel.*

Le parler populaire continua à être en honneur au siècle suivant, à ce point qu'en 1721 lorsque l'évêque de Périgueux, Pierre d'Argouge, fit sa première visite au collège de la ville, les élèves le haranguerent en vers patois. Nos écoliers pouvaient alors, « sans outrager la langue de Corneille et de Racine », employer, même dans les fêtes officielles, la langue qu'ils avaient apprise sur les genoux de leur nourrice.

Mieux que tout autre langage, le patois se prête aux saillies de l'esprit gaulois. La verve satirique de Lagrange-Chancel y eut plus d'une fois recours, notamment dans la circonstance suivante : On attendait, en 1732, la nomination d'un nouvel évêque de Périgueux. Le chanoine Arnaud, supérieur de la Grande Mission, se flattait d'obtenir l'évêché vacant. Un courrier apporta la nouvelle que l'abbé de Macheco, grand vicaire de Sens, venait d'être choisi par Louis XV pour remplir les fonctions épiscopales comme successeur de Pierre d'Argouge. Le soir même, l'auteur des *Philippiques* va frapper à la porte du supérieur de la Mission : Celui-ci met la tête à la fenêtre, et aussitôt le poète malin de lui crier en patois : « *Arnau, macho quo !* »

C'est dans ce XVIII^e siècle qu'une réaction, amenée par l'étude des sciences historiques, remit les patois en faveur, et c'est un enfant de Périgueux, le ministre Bertin, qui dirige ce mouvement. Tandis qu'un bourgeois d'Excideuil traduisait en vers périgourdins les *Eglogues* de Virgile, un recueil de cantiques en patois à l'usage des missions de Périgueux était imprimé à Avignon.

L'Assemblée Constituante ne dédaigna point d'employer les dialectes vulgaires pour la traduction de ses lois. La Convention, au contraire, les proscrivit, mais inutilement, dans une mesure générale pour l'unité officielle de la langue. Les divers régimes qui ont suivi ont, comme la Cens-

tituante, compris que l'on pouvait former une même nation homogène et compacte, et parler des langues différentes. Je pourrais rappeler le nom de certain sous-préfet de Ribérac qui, sous la Restauration, afin d'attirer aux Bourbons la sympathie de ses administrés, fit imprimer à Périgueux et répandre, sous forme de circulaire, une traduction patoise du testament de Louis XVI.

Telle est dans ses traits principaux, messieurs et chers collègues, l'histoire de l'idiome périgourdin, jusqu'au moment où l'influence de la renaissance méridionale a commencé à se faire sentir.

Toute une série d'écrivains a préparé chez nous le mouvement qui a abouti à la création de notre école félibréenne.

Un hommage particulier est ici bien légitimement dû à celui qui a surpassé tous les autres, notre premier président, le regretté félibre majoral Auguste Chastanet.

Mais notre province ne fournit pas uniquement des poètes et des prosateurs, elle a aussi ses linguistes et ses philologues, qui ont secondé l'action du félibrige. A Lyon, un de nos présidents d'honneur, M. Léon Clédat, à Montpellier notre président M. Chabaneau, ont utilisé chacun avec succès la langue d'oc pour l'étude plus rationnelle de la langue nationale.

Sous de pareils auspices, Messieurs, le jeune *Bournat* du Périgord, dont l'essaim grossit chaque jour, continuera à poursuivre la réhabilitation de cet idiome populaire, dont j'ai essayé d'évoquer devant vous les titres de noblesse. Les hommes de génie et les esprits les plus vastes se sont nourris de son suc fortifiant. Montaigne le trouvait de son temps « singulièrement beau, bref, signifiant », et Fénelon, qui a écrit sur lui des lignes pleines de regrets, y remarquait « Je ne sais quoi de naïf, de

hardi, de vif et de passionné que la langue régulière était insuffisante à reproduire ». D'ailleurs, cet idiome, fils de la vieille langue romane, n'a rien perdu de ses dons naturels, comme vous allez pouvoir en juger quand notre vénéré doyen M. Séguv vous récitera tout à l'heure ses savoureuses compositions.

Malgré les préventions, bravant les dédain de la moderne suffisance, les félibres du Périgord, d'accord avec leurs frères du Limousin, sauront défendre avec conviction tout ce qui fait germer les patriotes, les traditions, les souvenirs, la vieille langue de la province. C'est là une œuvre saine et forte. En exaltant la petite patrie, nos écrivains du terroir nous font chérir la grande ; en célébrant la beauté et la douceur de la terre natale, le charme naïf des anciennes mœurs, ils nous relient au sol et nous empêchent de devenir des « déracinés. »

Si nous demandons à décentraliser nos provinces, ce n'est point pour les désunir. Quel plus heureux moyen de porter notre peuple à aimer son pays que de lui faire aimer sa langue ? En apprenant par elle ses gloires passées, il se passionnera sans doute pour son avenir et les grands devoirs qu'il impose. Il n'affectionnera que mieux, — on l'a dit avant moi, — cette mère-patrie qui sait laisser à chaque race sa place au soleil et admirer tour à tour les vers de Lamartine et de Victor Hugo et ceux de Jasmin et de Mistral.

C'est dans ces sentiments, Messieurs et chers collègues, que je vous propose de boire à la prospérité du *Bournat* du Périgord et à la santé de son docte président !

M. Brousse lut ensuite une pièce de poésie composée par lui pour la circonstance et ainsi conçue :

Messieurs, quand le champagne à flots coule en
[nos verres,
Mettant sa mousse d'or et ses perles légères,
Les plus tristes toujours deviennent éloquents.
Pour nous qui, Dieu merci, tous avons bonne langue,
Les félibres, dit-on, aiment fort la harangue,
Les faits seront, ce soir, je crois, fort convaincants.
Déjà, de toutes parts, s'annoncent les poètes,
Les conteurs délicats repassent, en leurs têtes,
La gent de Corneguerre ou le chasseur Jaumard,
Et les fiers avocats, lumières des prétoires,
Sont prêts à déverser des torrents oratoires,
Où la grâce et l'esprit s'uniront avec art.

Mais moi, qui ne suis là qu'un des jeunes élèves
Cherchant à bégayer, ému, mes premiers rêves,
En modulant, timide, un humble et doux accord,
Je veux tout simplement lever bien haut mon verre
A celle qu'aujourd'hui chacun de nous vénère,

A la Muse du Périgord !

Je veux, ô douce inspiratrice
Des fiers et galants troubadours,
Offrir mon âme admiratrice
Et vous consacrer mes amours.

Je veux tresser un diadème,
Pour orner votre front joyeux,
Où brillera le doux emblème
Des grands lys blancs mystérieux,

Et vous cueillir une fleurette,
Parmi les landes du côteau,
Pour l'attacher, rose et coquette,
Au bord de votre blanc manteau.

Puis je voudrais que de ma lyre,
Vers vous s'échappe un hymne d'or ;
Car vers vous mon âme soupire,
Douce Muse du Périgord !

Puis M. Aublant régala l'assistance de ce nouveau discours en langue périgourdine :

Messurs,

You maytou voudrio be dire a moun tour coùcas poroùlas ; mât, dovon uno tan bravo et chobento coumpognio, lou trembla me prem.

Troubores beleù que ne parle pas bien lo lengo de notreis anciens. Excusa me, messurs, quey pas que saye be prou paysan, coumo vaùtreys ; mât malhurousomen n'io si lountem qu'ay fugi de lo campagno !

Ah ! basè enquero aveque plosey où tem onte, gouyossou, goloupinavo dempey l'emmati jusqu'a l'ensei, em lous pitis meytodiers e lous pitis vesis, sur lous termeys doù cantou de Vergt oùbetou din las brujas de lo Doublo.

Ah ! lo bounoeypoco ! Aleydoun èro roùjou, n'ovio poù de re — may un paù enquero — e touto lo journado coumo un piti chabri e un piti cha, lombavo lous foussas e lous plays, eypingavo din lous pras, grimpavo sur lous àùbreys.

Aù printem quan lo sabo mounto pus fort aùs àùbreys — may aùs oméis, foutré — you fosio doùs pifreys, doùs fleisoùs, doùs eytufleys ; e, un paù pus tar, aù coummensomen de l'eytiù, quan lous oùse-lous eron preque drus n'avo culi doùs nis. Ay oveja, entàù, doùs tuiùs, doùs merleys, doùs cerdrouneys, de las jossàs, doùs jays e uno quitto pépu.

Mât vous domonde escuso, messurs ; m'opersegue que ne vous dise pas ço que vouldio vous dire couras me sey leva. En eyfe, me sey leva per vous couvidâ o pourta uno chonta, o trinqu e beùre a doùs oméis plosens, sobens, toujours preyteys o rondreservice, a doùs oméis qu'on lo lengo bien pendudo e lo plumo bien taillado, tobe. Ovez plo devina que quey aùs

journalisteys, e aïs bous; d'aillours, din lou Bournat, n'oven que de qui quî.

Bien de lo gen toumben sur î'em lur reprusan de sonzâ trop souven de vesto, de carmognolo oùbetou de sansculoto; de dire touto negre, touto blanc enfey de se foutey un paù doù mounde.

You, messurs, vous lou classe pas, ne dise pas lou countrari. Cependen lous journalisteys soun doùs omeys coumo lous autreys : disen pas toujours la vérita e ne poden pas toujours playre à tout lou mounde. Din lous journaùs foù fâ coumo em las fen-nas : foù n'en preney e n'en layssâ.

Eh las moun diou, messurs, lous treys quarts d'où tem qui eycrivains tuten sur lous que jou meriten bien et généralomen font gro d'eyarnis à lous que resten bien tronquileys din lur queyrio. Que voulez, lous que cercen lo botalho deven pas se plague de tropâ doùs cos.

Aypià lous de pré qui journalisteys ; on boun apeti dessegur, ma touporié quey pouey doùs ogreys. Minjen pas lou fer ni lo gen : fon même coumo lous loups, se minjen pas entr'î e, may d'un co, dorey, se moquen doùs couyouns et doùs nécis qu'ovalen tout ço que disen, din lous journaùs, coumo doù po blanc.

Aüssi, Messurs, si n'éro pas si piti, dounorio be un boun counseil à beûco : co sirio de legi noun pas un journaù de talo où talo coulour, mâ tous lous journaùs de toutas las coulours. O be co qui forio rudomen de be à tous ! Poray, Messurs lous journalisteys ?

Ma quey pas lou tou, foù que m'orrête, diria que sey uno clampeyo, uno platusso !

Lou *Bournat*, dempey quey nacu, o toujours gu per amis lous eycrivains daù Périgord. On comprey, qui d'oqui, qu'un meynazou de trey meys, de siey meys, d'un an, ne poudio ni parla ni eyciré coumo un grand gouya, e que, per bien juza notre

joùno éycolo, foulio daùmen lo leyssâ un paù frouja.

O, lous journalisteys perigords on toujours soutengu e aida lou *Bournat* e preyta, eymablo-men, un couei de lur journaù per fas couneytrè à tous lous membreys lous pitis ofas de la Soucièta.

Lou avertissé que quey pas soba.

Per tout codoqui, aù noum de tous, lur disé gran mersey e, Messurs, you levè bien naù moun goubelé e bèvè aùs journalisteys, aùs journalisteys houneteys e de bouno fe : bleus, blancs ou rouzeis, à tous lous qu'aymen coumo you : lo liberta, l'eygalita, lo fraternita — e lou *Bournat*.

M. E. Roux, du *Journal de la Dordogne*, répondit de la façon suivante :

Messieurs,

Ce soir, au moment de pénétrer dans cette salle, j'avais, de propos bien délibéré, accroché dans le vestibule, au porte-manteau, avec mon chapeau et mon pardessus, ma qualité de journaliste. C'est seulement comme membre du *Bournat* que j'avais compté m'asseoir à cette table.

J'avais compté, dis-je... Mais j'avais compté sans M. Aublant. Vous venez de l'entendre. Il a, dans la plus pure langue périgourdine, parlé des représentants de la presse, en termes si spirituels, si caustiques par endroits, mais, somme toute, si aimables et même si flatteurs pour eux qu'ils ne peuvent se dispenser de répondre. Ils le peuvent d'autant moins qu'il leur attribue, à tort ou à raison, *uno lengo bien pendudo*.

Mais répondre est une obligation qui, paraît-il, incombe au plus ancien parmi les journalistes présents.

Or, il n'y a pas d'erreur : je suis bien le plus ancien, hélas !

Force m'est donc de décrocher ma qualité de journaliste de la patère où je l'avais suspendue, et de m'en revêtir à nouveau pour un instant.

Il m'est, d'ailleurs, et cela va sans dire, très agréable d'avoir à me faire l'interprète de mes confrères pour remercier en leur nom, comme au mien, notre très sympathique trésorier.

Même, puisqu'il nous a si gracieusement passé la rhubarbe, je me réserve — et j'en préviens d'avance tout le monde — d'essayer tout à l'heure de lui passer le sené.

Mais auparavant, un mot, si vous le voulez bien, sur le compliment qu'il nous a fait — compliment exempt de malice, celui-là, — quand il a constaté notre unanimité parfaite à seconder le *Bournaï*. Il a dit vrai.

Dès la première heure, nous nous sommes tous associés, et de très grand cœur, au mouvement qui s'est traduit à Périgueux par la création d'une école félibréenne. Quoi de plus naturel ! Ce mouvement n'a-t-il pas été la manifestation d'un sentiment qui, quelles que soient nos divergences sur d'autres points, nous anime tous à un égal degré ? N'a-t-il pas été l'affirmation de ce que notre distingué vice-président, M. Dujarric-Descombes, appelait tout-à-l'heure, dans son discours très substantiel, très documenté et très intéressant, *l'amour de la petite patrie* ? Oui, amour de la petite patrie, inséparable, du reste, dans nos cœurs, aussi bien que dans les vôtres, — n'est-ce pas, Messieurs, — du culte de la grande patrie, la France !

Des applaudissements s'étant, à ce moment, fait entendre, M. Roux poursuit ainsi :

Messieurs, je prends acte de vos applaudissements, car ils sont la meilleure des réponses à une accusation qu'on a quelquefois osé diriger

contre le félibrige. On l'a représenté comme une tentative de fédéralisme, voire même de séparatisme. Grief étrange, dont M. Dujarric-Descombes a déjà fait indirectement justice à la fin de son discours. Aucun reproche ne peut nous aller plus au cœur. Aucun n'est plus injuste. Quoi donc ! Travailler à la glorification de la petite patrie, n'est-ce pas travailler par cela même à la glorification de la grande ? La partie n'est-elle pas dans le tout ?

Et quel danger, quelle menace peut-il y avoir pour l'unité nationale dans les efforts faits pour conserver les parlers locaux, par exemple dans vos efforts pour préserver de la décadence et de la destruction notre vieille langue d'oc, si colorée, si expressive, et d'un passé si glorieux ; car ne l'oublions pas : il y a six cents ans, elle a jeté dans le monde le plus vif éclat. Elle était alors haut placée dans l'estime des étrangers eux-mêmes, à ce point qu'un des plus grands d'entr'eux, Dante, eut de prime abord, assure-t-on, l'idée de s'en servir pour écrire sa *Divine Comédie*.

Couverts par une pareille autorité, les félibres dont l'action, il est vrai, est décentralisatrice, mais sainement décentralisatrice, en même temps que linguistique et littéraire, les félibres peuvent laisser dire leurs détracteurs, ceux qui les dénigrent et les calomnient en les traitant de séparatistes, aussi bien que ceux qui se contentent de les railler et — passez-moi le mot — de les blaguer.

Mais ces détracteurs n'existent pas en Périgord. Là notre œuvre est appréciée comme elle mérite de l'être ; et la preuve en est dans les adhésions de plus en plus nombreuses qu'elle y recueille de toutes parts.

Notre trésorier, M. Aublant, est un de ceux qui ont le plus contribué au développement rapide qu'a pris notre société.

Ici je ne parle plus comme journaliste, mais

comme mainteneur du *Bournat*. Depuis un an et plus, mes collègues du Conseil et moi, nous voyons M. Aublant à l'œuvre. Nous pouvons attester qu'il n'a jamais marchandé ni son temps ni sa peine quand il s'est agi de servir la cause félibréenne et les intérêts de notre école.

Non seulement, il a su, malgré les difficultés inévitables de tout début, nous assurer des finances prospères, mais il a mis toute son activité et tout son dévouement à faire de nouvelles recrues pour notre jeune association.

Aussi, Messieurs, sûr de me faire l'interprète fidèle de vous tous, je vais vous proposer la santé de notre cher *argentier*.

Mais permettez-moi d'associer dans ce toast à son nom un autre nom, celui d'un zélé et d'un laborieux aussi, d'un des membres les plus utiles de notre bureau : notre archiviste, M. Brousse. C'est un jeune ! Il y a beaucoup de jeunes au *Bournat*. Félicitons-nous-en !

Félicitons-nous-en, même pour notre pays, car rien n'est désespéré pour un peuple chez lequel sont nombreux les cœurs de vingt ans qui, comme le vôtre, Monsieur Brousse, battent pour la poésie, la littérature et l'art.

Messieurs, je bois à M. Paul Brousse et à M. Charles Aublant !

Le grand poète du Midi ne pouvait être oublié dans cette circonstance : c'est M. Recoquillon qui, dans le toast ci-après, s'est chargé de lui payer le tribut qui lui était dû :

Messieurs,

J'étais venu comptant bien rester tranquille à ma petite place et goûter doucement les belles paroles que nous venons d'entendre.

Je pensais, en effet, que le miel coulerait abon-

damment, ce soir, de notre ruche et que chacun de nous y trouverait largement de quoi se satisfaire. Chacun de nous a pu, comme vous le voyez, faire sa riche provision et je ne pensais point, après le travail fécond et le chant harmonieux de ces merveilleuses abeilles, vous faire entendre mon modeste bourdonnement.

Mais je comptais sans notre aimable et distingué vice-président, qui me permettra bien, puisqu'il s'agit de ruche, de le comparer à une abeille-reine ou vice-reine, comme il voudra. Il m'a rappelé qu'il y a quelqu'un à qui le *Bournat* doit adresser ses hommages et l'expression de sa reconnaissance pour le cadeau vraiment royal qu'il en a reçu récemment.

Messieurs, quand la reine a commandé, il faut obéir, et j'ajouterai que l'obéissance est bien douce en cette circonstance, puisque, tout en payant la dette du *Bournat*, je paierai aussi la mienne.

Messieurs, à Mistral donc, car vous avez déjà deviné que c'est de lui qu'il s'agit. Et d'ailleurs, une réunion de Félibres pourrait-elle avoir lieu sans qu'il fût question de celui à qui doit tant la langue d'oc que nous aimons comme une seconde mère ? A celui qui, sous le bon soleil de la Provence, a fait couler le miel des rimes étincelantes et retrouvé la note douce et harmonieuse des aïeux !

Au surplus, quand j'ai parlé de cadeau royal, je l'ai fait sans penser être si près de la vérité, car vous me permettrez de vous rappeler que Mistral a été surnommé « l'Empereur du Soleil ».

C'est un soleil, un vrai soleil, en effet : le soleil du Félibrige. Comme le soleil qui nous distribue ses rayons, qui féconde la terre de sa chaleur bien-faisante, qui fait naître les fleurs les plus belles, et les fruits les plus savoureux, Mistral a fait éclore les plus suaves fleurs du Félibrige. Vous connais-

sez tous les noms les plus merveilleux de ces fleurs sorties de l'action féconde des rayons de cet éblouissant soleil : C'est d'abord *Mireille*, lys magnifique et pur d'où s'exhale tout le parfum de la Provence ; c'est *Calendal*, qui s'entr'ouvre comme un œillet pour boire la rosée du matin ; c'est *Nerto* qui nous offre ses belles feuilles de rose ; ce sont *Les Îles d'or*, véritable jardin où nous pouvons cueillir les bouquets les plus parfumés ; c'est, enfin, *Le Trésor du Félibrige*, ce beau dictionnaire de la langue provençale et qui, véritable *finis coronat opus*, couronne dignement l'œuvre du maître.

Grâce à lui, toutes nos abeilles félibréennes, pourront aller butiner un suc bien doux.

Et voulez-vous me permettre de vous soumettre une proposition qui, j'en suis sûr, sera agréable à ce cœur généreux ? Chargeons notre président de lui transmettre nos affectueux hommages !

Je sais bien que les reines n'ont pas l'habitude de faire des avances aux empereurs ; mais notre abeille-reine voudra bien, pour une fois, négliger la tradition. De telles relations ne la compromettront pas.

Dites-lui bien que les Félibres du *Bournat* désirent se réchauffer longtemps à ses rayons.

Encore une fois, Messieurs, à Mistral, empereur du soleil et soleil du Félibrige !

La note du penseur a été donnée par M. le docteur Ladevi-Roche, qui s'est ainsi exprimé :

Messieurs,

Les littérateurs, les journalistes, les poètes ont célébré tour à tour notre Société Félibréenne. Au nom de la science, à mon tour, je lève joyeux mon verre et je salue heureux l'aurore naissante de notre chère Société.

Messieurs, je suis heureux de me trouver au milieu de bons ouvriers, travaillant sous de bons maîtres courageux, à la restauration de ce monument plein de splendeur qui s'appelle le tronçon de notre France.

A tout homme qui vient en ce monde, que faut-il avant tout ? Une langue simple et familière qui lui permet d'exprimer, très libre, toutes ses pensées.

On dit : La langue française ne suffit-elle pas ? Hélas non ! autrefois nous avons eu en France comme langue officielle la langue latine ; jamais nos pères, fidèles à la langue de leur province, n'ont parlé la langue de Cicéron et de Virgile. Pourquoi parleraient-ils aujourd'hui la langue de Massillon et de Racine ?

Contentons-nous d'épurer, de consolider cette belle langue d'Oc dont usent nos campagnes. A parler français, nos villageois se font moquer d'eux. — Quand ils emploient la langue du Périgord nul artiste ne saurait tirer de sa palette de plus riches couleurs. L'humble villageois ne peut porter ombrage à la grande dame.

Saluons, sur les marches de marbre du palais de la langue française, les nobles images de Montaigne et de Fénelon, mais que notre cœur se souvienne de la treille parfumée où murmurent les abeilles du Bournat chargées de tous les parfums de notre terre natale.

Traduisant en quelques paroles bien senties la pensée de tous, M. Cotinaud a porté la santé du doyen des félibres périgourains, M. Séguy, qui a remercié en termes émus, et a charmé ensuite et égayé l'assistance par le récit de la fameuse épopée de Jaumard et la Lanterne du père Charrière, dont il est le créateur.

Entre temps il a été donné lecture des quatre pièces de poésie suivantes: les deux premières œuvres du félibre bien connu de Mussidan, M. Benjamin Buisson, la troisième due à la plume du poète aveugle, M. le comte de Chaucnac, et la quatrième écrite par M. Adrien Colin, lauréat du premier concours du *Bournat*.

UN BRINDE

A votre banquet de felibreis,
Ounte sires tout gaïs et libreis,
Taulejà n'iro pas moun corp,
Mas ! li sirai de tout moun cor,
Car, iou sei be doù Pèrigord.
Lou viei lengajé de la Franço,
Faï pas falhito à l'eiperanço,
Lou drapeù de la survivanço
Flotto e flouttoro toujours.
Au Felibrije, notre amour,
Coumo l'abelho sus la flour,
Notre *Bournat* auro sa plago
Sus la terro de bouno raço.

AU SOUBENI

De Chostonet, de Jausemi,
Iou levorai be naut moun veire,
Coumo vous aus, poudes zou creire.
Ei vrai, siro moun goubelei
Bien pitiot ; mas ! ras... tout plei.
Quelle tisano de la trelho
Vau mai que l'aigo de la selho.

Aus Felibreis périgourdins
Coumo à notreis fraïs limousins
Tende las douas mas amistousas,
Rudas, beleù, jamaï jalousas.

Oh ! d'Avignoun à Périgus,
D'urous echos nous sount vengus
Per ronima notro musetto...
Brindarem, dins qu'eù jour de fêto
A la santat dou grand poëto
Mistral, Mistral lou provençaù
Crean *Mireio* e *Calendaù* !

SONNET

Aux Félibres du Périgord.

Join' et crâne *Bournât*, quoy un biel chabretaire,
Un avugl'aus pials blancs qué té vet saluda,
O senti tout sou cap dé joyo s'emplina
En veyre din l'hounour lo lengo del truffaïre.

Ol'eur d'un poysan ré may qué nous pot plaïre
Lengo qué lous pépé aimèrount coquéta,
Qu'en fiolan lou quounoul loï memés ont conta
Qué méno sou l'soulel l'odaïllo del médaïre.

Me trati quand l'estioù qualquo gento bergièro
Passejant lous moutous o travers lo carrièro,
Faï d'un lan d'aoutres cops rounla so fresco voix.

Su l'trussou del contou l'hiver quand tout tridolo
Aïmé quand lo castagno o l'fé sé débirolo,
Lo bouroyo roucant sur un branlé patois.

INVITATION AUX ABEILLES

Venez, les riantes abeilles,
A ce confraternel banquet ;
Désertez vos ruches vermeilles,
Dans un vol agile et coquet.

A la gaité l'on vous convie,
Accourez, filles du soleil !
La table est dignement servie,
Et le vin coule sans-pareil.

C'est notre fête solennelle !
Faisons sauter les bouchons d'or,
Et que le « Bergerac » ruisselle.
Gloire au *Bournat doù Périgord* !

Venez ! les actives abeilles,
Venez ! nos emblèmes vivants,
Venez ! de Mareuil, de Bourdeilles,
Mêler du blond miel à nos chants.

Venez, des jardins magnifiques
De ce terroir fécond et fort,
Poser vos ailes sympathiques.
Sur lou *Bournat doù Périgord* !

Venez, les coquettes abeilles...
Répandez, en essaim joyeux,
Le suc des fleurs, le suc des treilles,
Dans nos amphores de grès vieux.

Vos ailes s'ouvrant toutes grandes
Secoûront le rire malin,
Et vos joyeuses sarabandes,
L'humeur du sol Périgourdin.

A ce banquet l'on vous convie.
O messagères de bonté !
Qui nous portez la Poésie,
Dans votre vol de liberté.

En votre honneur, levant nos verres
Débordants d'un vin couleur d'or,
Félibres, redisons, sincères :
Gloire au *Bournat doù Périgord* !

La soirée s'est terminée par des récitations de pièces périgourdines, telles que les meilleures poésies de Lavergne et une spirituelle composition de M. Auché, et par de joyeuses chansonnettes qui ont eu pour interprètes

MM. Grimaud, Reverdy et, enfin, M. Séguy lui-même, l'aimable octogénaire, à qui les convives ont fait, comme de juste, une ovation enthousiaste.

Onze heures avaient déjà sonné, quand on s'est séparé en se donnant rendez-vous à l'an prochain.



